

超验主义与 梭罗的文学创作

何云燕◎著

中国社会科学出版社

超验主义与 梭罗的文学创作

何云燕◎著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

超验主义与梭罗的文学创作 / 何云燕著. —北京: 中国社会科学出版社, 2018. 11

ISBN 978-7-5161-9476-8

I. ①超… II. ①何… III. ①梭罗 (Thoreau, Henry David 1817-1862) — 文学创作研究 IV. ①I712.064

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 308878 号

出 版 人 赵剑英
责任编辑 冯春风
责任校对 张爱华
责任印制 张雪娇

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010-84083685
门 市 部 010-84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京君升印刷有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2018 年 11 月第 1 版
印 次 2018 年 11 月第 1 次印刷

开 本 710×1000 1/16
印 张 19.25
插 页 2
字 数 314 千字
定 价 78.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话:010-84083683

版权所有 侵权必究

本书献给我最珍爱的多多

本书得到广西民族大学“英美文学研究团队基金”
和 2016 年“广西博士后专项资助项目”的资助。



前 言

超验主义是 19 世纪上半叶美国文艺复兴运动的核心，为自由、民主、多元的美国民族文学与文化品格的建构奠定了坚实的基础。作为超验主义的最杰出代表之一，梭罗对美国文学与思想作出了卓著贡献。梭罗与超验主义的关系不仅深刻地反映了农业社会向工业社会转型中宗教与文学的命运和意义，而且还展现了一种日趋审美化的生活方式与和谐人格的美好愿景。因此，本研究试图在“超验主义”这个核心概念的框架下，对梭罗的文学创作进行整体性研究，并在跨文化研究的三维模式中对其现代价值进行分析。

第一章首先从史学的角度考察超验主义产生的背景及内涵，探寻梭罗走上文学道路的偶然性与必然性；然后通过与爱默生的比较分析，梳理梭罗在超验主义思潮中的地位和意义，得出梭罗比爱默生更能体现超验主义的精神实质并使超验主义在个体日常生活领域里获得了新的生命力的结论。

第二章试图梳理超验主义呈现出来的诗学形态，论述其对梭罗创作成熟的塑造与维系作用；并指出在创作后期梭罗对超验主义有了一定的突破，从而丰富了其创作。

第三章主要从叙事学的角度深入分析超验主义对梭罗作品艺术形式的影响。事实上，超验主义也促使梭罗对文体作出新的选择，并深刻地影响了其叙事风格和时空意识。

第四章从跨文化的角度阐述梭罗与中国文化之间相互接受和影响的关系，并试图揭示梭罗在文化思想交流层面上的意义。先是梭罗接受了中国古代的一些思想，而后，中国现当代一些作家如海子、苇岸等人又在现代语境下吸收了梭罗的超验主义观念，这是一种螺旋式的循环上升的交流过

程，它业已构成了文学与文化——“跨文化三维立体”动态发展模式的一个范例。

余论部分，把梭罗置于中国文化语境中来考察，以此试图透视梭罗思想的深层特质。通过比较分析发现，梭罗超验主义思想的本质是一种积极的个人主义，“个人”、“信仰”和“生活”成为理解其内涵和价值的三个关键词：梭罗对“和谐人格”的追求与中国文化达成了深层的契合，这是中美两种文化中共有的一种积极人生观，为构建当今的诗意生活提供了宝贵的思想资源和实践方案。

从历史的维度来审视，梭罗的超验主义思想是西方宗教在现代生活向人文主义敞开过程的一个产物，梭罗的文学创作使个体的生存体验和灵性的超越体验获得了感通。这些观念也深受中国儒家思想的影响。这也启迪我们：儒家思想中的人文关怀应该得到更好的重估，其内含的超越性如何借助西方宗教经验的建制，才能获得更好的挖掘与发展。

缩 写

C Ralph Waldo Emerson, *The Complete Works of Ralph Waldo Emerson*, Edward Waldo Emerson ed. , 12 vols. , Boston: Houghton Mifflin, 1903 - 1904.

PJ Henry David Thoreau, *Journal*. John C. Broderick ed. , 5 vols. , Princeton: Princeton University Press, 1981.

J Ralph Waldo Emerson, *The Journals of Ralph Waldo Emerson*, Edward Waldo Emerson & Waldo Emerson Forbes ed. , 10 vols. , Boston: Houghton Mifflin, 1909 - 1914.

W Henry David Thoreau, *The Writings of Henry David Thoreau*, Bradford Torrey ed. , 20 vols. , Boston & New York: Houghton Mifflin Company, 1906.

目 录

绪论	(1)
第一节 选题的意义和目的	(2)
第二节 国内外梭罗研究现状	(4)
第一章 梭罗与超验主义	(17)
第一节 超验主义产生的背景及内涵	(18)
第二节 超验主义与梭罗的作家学徒期	(45)
第三节 爱默生与梭罗：超验主义的内部冲突	(61)
第二章 梭罗的创作成熟期与超验主义诗学	(83)
第一节 超验主义诗学的形态	(84)
第二节 《瓦尔登湖》：走向成熟	(102)
第三节 超越：后期的自然写作与政治批判	(124)
第三章 梭罗作品中的形式意味与超验主义	(141)
第一节 梭罗的文体选择	(142)
第二节 梭罗的叙述策略	(155)
第三节 梭罗的时空意识	(173)
第四章 梭罗超验主义思想与中国	(195)
第一节 梭罗对中国文化的接受	(197)
第二节 中国对梭罗超验主义思想的接受	(209)
余论	(266)
参考文献	(281)
附录	(293)
后记	(297)

绪 论

19 世纪,整个人类似乎都开始被资本主义经济体系逐渐纳入共同的历史进程,世界也开始广泛连接。美国这个年轻的国度怀着“山巅之城”的理想不仅在政治上赢得了独立,而且在文化上力图建构自己的品格。超验主义的诞生正是为了回答这个时代的一些问题:文学艺术能否在现代社会里重塑信仰?个人如何在充满欺诈、争斗的社会中过着一种有道德的生活?个体的自我修养能否成为新的社会改革方式、是否能纾解日益严峻的社会问题?而对这些问题的探讨至今仍十分有价值。^① 19 世纪上半叶的超验主义者从宗教运动开始改革,在文学和哲学领域竭力把这些中世纪知识分子的神本主义转型为人本主义,开创了“美国文艺复兴”。

超验主义是新英格兰中产阶级所开创的文艺复兴运动。彼时美国新兴的中产阶级不仅成分来源复杂而且层次划分尚未清楚,尽管它有着浪漫的民主精神和温暖的伦理道德品格,但是其“目标却没有得到明确的理解”。^② 正如爱默生的友人詹姆斯·艾略特·卡伯特在关于爱默生的回忆录中指出的,超验主义是浪漫主义和清教土壤上喷薄而出的闪耀火光。作为浪漫主义的成员,超验主义算是一个后起之秀。浪漫主义兴盛时期在 18 世纪 80 年代至 19 世纪 30 年代之间,而大部分的美国超验主义者直到 1830 年之后才开始发表作品,这些作品呈现了浪漫主义的基本特征:紧张的内心冲突、对自然的喜爱、对现有组织机构的抵抗。作为超验主义的杰出代表,梭罗的文学创作也充分呈现了这些浪漫主义的特性。

^① Joel Myerson, Sandra Harbert Petruionis & Laura Dassow Walls, ed. "Introduction", *The Oxford Book of Transcendentalism*, Oxford University Press, 2010, p. X x iii.

^② James Elliot Cabot, "Romanticism", in *The Oxford Book of Transcendentalism*, edited by Joel Myerson, Sandra Harbert Petruionis & Laura Dassow Walls, Oxford University Press, 2010, p. 84.

在 19 世纪美国文学经典作之中,梭罗的作品被认为对美国的思想与文学贡献最大。梭罗与超验主义的关系不仅深刻地反映了农业社会向工业社会转型中宗教与文学的命运和意义,而且还提示了一种日趋审美化的生活方式和和谐人格的美好愿景。梭罗终身实践超验主义以完成对自我即人格的塑造的两个核心维度:一是日常生活的维度。能让他以实际的责任(duty)做正确的事情,从而产生实在的幸福感,达成一种真正健康、有创造力的内心需要;二是超越性的精神性善端。这一贯并超越的原则指引他积极向前并给予他生生不息之力量。因此,本研究试图在前人研究的基础上进行深挖,同时在“超验主义”这个核心概念的框架下,对梭罗的文学创作进行一个整体研究。

第一节 选题的意义和目的

亨利·戴维·梭罗(Henry David Thoreau, 1817—1862)是我们这个时代最广为人知的美国 19 世纪作家之一。梭罗研究专家斯蒂芬·哈恩认为,只有爱伦·坡(Allan Poe)的名望和价值才能与之相比。^①著名小说家约翰·厄普代克(John Updike, 1932—2009)在为新版的《瓦尔登湖》作序时指出,在 19 世纪美国文学经典作家如爱默生、霍桑、惠特曼、麦尔维尔等之中,梭罗对美国的思想与文学贡献最大。^②

梭罗一生著述颇丰。他的作品有《瓦尔登湖》、《康克德和梅里马科河上的一周》(后简称《河上一周》)、《缅因森林》、《科德角》、《漫步》、《论公民的不服从》等,加上他的日记,至少有 20 卷。梭罗的代表作《瓦尔登湖》曾经因广泛的影响力被美国历史杂志《美国传统遗产》(*American Heritage*)评为“十大塑造美国文化品格”的名著之一,且名列榜首。^③

① [美] 斯蒂芬·哈恩:《梭罗》,王艳芳译,中华书局 2002 年,第 3 页。

② John Updike, “Preface”, in *Walden*, J. Lyndon Shanley ed., Princeton University Press, 2004, p. ix.

③ Buell Lawrence, “The Thoreauvian Pilgrimage”, in *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature Writing, and the Formation of American Culture*, Cambridge: Belknap Press of Harvard University Press, 1995.

19 世纪中期,美国迎来了本国的第一次文学繁荣时期,深刻地影响着美国后来的社会文化和国民性格,因而也被誉为“美国的文艺复兴时代”^① 梭罗似乎是那个时代的文学家和思想家中受本民族文化的规约最少的一位。

梭罗的成就也显示在其国际性的接受上。19 世纪末,英国工党对梭罗的思想产生了兴趣,把自己的分会冠名为“瓦尔登俱乐部”(“Walden Clubs”),并引发了当时在英国留学的印度精神领袖甘地的注意。甘地把梭罗的“公民不抵抗”当作思想武器,开展抗议英国殖民统治的独立运动。同时俄国的托尔斯泰也接受了梭罗的《论公民的不服从》并推动该文在当时欧洲知识界的传播。^② 20 世纪中后期以降,《瓦尔登湖》的片段多次被选入日本、中国和印度等国家的中小学课本。梭罗的文章更是我们学习英语文学的必选书目之一。中国当代作家余杰自称藏有多个版本的《瓦尔登湖》。还有中国作家因为读了《瓦尔登湖》而转向了散文创作。^③

但是关于梭罗的褒贬一直争论不息。梭罗生前没有得到应有的承认,同代人对他的评价褒少贬多。20 世纪 40 年代以后,美国人对梭罗的评价却越来越高,各种荣誉纷至沓来。1941 年成立的梭罗协会是目前研究美国单个作家最大也是历史最悠久的国际性组织。1969 年,梭罗的塑像被正式安放在纽约的“名人馆”。时至今日,有人因为梭罗试图在大自然中寻求生活的真谛和天人合一的境界而把他誉为环保主义的先驱,或因为梭罗对于美国旧有奴隶制度的反对把他视为伟大的政治哲学家;^④ 但也有人坚持认为他是爱默生的模仿者和矫揉造作的自恋狂^⑤。那么,梭罗到底是怎样一个人? 我们该如何做到全面、真正地理解他的作品和思想? 要回答

① Matthiessen F. O., *American Renaissance: Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*, New York: Oxford University Press, 1964, p. vii.

② Harding Walter, “Thoreau’s Reputation”, in *Henry David Thoreau*, Joel Myerson ed., Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2000, p. 7.

③ 苇岸:《我与梭罗》,摘自〔美〕梭罗著,许崇信、林本椿译《瓦尔登湖》,“导读一”,译文出版社 2009 年版,第 1—2 页。

④ Buell Lawrence, *The Environmental Imagination: Thoreau, nature writing, and the formation of American culture*. Cambridge, Belknap Press of Harvard University Press, 1995.

⑤ Harold Bloom ed., *Bloom’s Modern Critical Views: Henry David Thoreau (Updated Edition)*, New York: Infobase Publishing, 2007, pp. 1—11.

这样问题，我们不如先回到他的创作历程和特色本身去，也许能够获得一些答案。

第二节 国内外梭罗研究现状

一 国外梭罗研究

文学评论总是受到历史语境的影响，并随着历史语境的变化而改变关注点。国外尤其是美国对梭罗的研究便是如此。例如，“一战”结束后美国依靠倒卖军火和调停政策大发横财，国内积极乐观主义精神蔓延，对于美国人民来说这是一个“崭新的时代”，需要新鲜的事情来愉悦性情。梭罗对瓦尔登湖仙境般的描写令广大读者着迷，吸引很多人慕名到湖边进行实地考察，评论热点主要停留在梭罗对于自然风光的描写和对远离城市的呼唤。但是，到了19世纪30年代美国经济危机爆发，百业潦倒，社会危机出现，人们饱受失业和贫困的威胁，梭罗所倡导的回归简洁生活符合此时时代特征，人们又转向了他的生活经济观点即如何用最小的开支获得生活必需的满足和较大的快乐。这些表征了梭罗作品内涵具有的丰富性。

梭罗的声名崛起过程是一件非常有意义的事情，当代杰出的文学评论家和思想家如哈罗德·布鲁姆（Harold Bloom）和劳伦斯·布伊尔（Lawrence Buell）等人都对此有过论述。正如梭罗研究专家沃尔特·哈丁（Walter Harding）所言：“梭罗的声望是独特的，有它自己的模式，充满了悖论与矛盾，从一个时期到另一个时期都是大起大落。”^①

在美国20世纪六七十年代的文化、政治运动背景下，梭罗作为一个社会政治思想家受到极大的重视。^②在此之前，梭罗仅仅是一个自然作家；但到了20世纪60年代，梭罗成了美国社会变革的重要推动力，其著作《瓦尔登湖》在那个时代的大中学生中备受推崇。^③20世纪中后期随着生态主义和环境批评的崛起，梭罗被视为这场运动的先驱代表，其名望

^① Walter Harding, "Thoreau's Reputation", in *Henry David Thoreau*, Joel Myerson ed., 上海外语教育出版社2000年, p. 1。

^② Michael Meyer, *Several more lives to live: Thoreau's political reputation in America*, Westport: Greenwood Press, 1977, p. 4。

^③ Ibid., p. 152。

在美国文学文化界被推到了一个新的高度。到了 20 世纪晚期,把梭罗视为一个自然作家的评论家们和把梭罗视为社会政治思想家的评论家们开始进行对话^①。这一对话无疑推动了美国国内对梭罗的全面深入研究。

我们从 20 世纪 60 年代开始在美国国内出版的梭罗研究著作中可以清晰地看出梭罗在其国内的声望的一系列变化。在全球最大的图书销售网亚马逊 (www. amazon. com) 上输入 “Henry David Thoreau” 进行图书检索,可以找到一万九千多条与此相关的英文图书信息。经过笔者的粗略比对,梭罗研究的学术专著有上千种,大部分都是七八十年代后出版的,从网站图书分类来看,涉及的领域很广:文学、哲学、教育、旅行、历史、宗教、政治……甚至还有关于梭罗经济观点的研究^②。

从文学史上看,梭罗声名的崛起与美国民族文化的独特性探索和发展有着密切的联系。在世和死后很长一段时间内,梭罗的名声在美国文学界是很小的,只有少数人关注过他。1862 年,爱默生为他葬礼写的祭文《论梭罗》发表在《大西洋月刊》上,这篇祭文被视为是最早的梭罗研究文献。在这篇祭文里,爱默生对梭罗显得既爱又恨,爱的是梭罗的才智、恨的是他的乖张。此后,除了马克·范多伦 (Mark VanDoren) 与诺曼·福斯特 (Norman Forester) 等早期学者肯定了梭罗的艺术成就或强调梭罗是一个“真正的清教徒”^③之外,就很难看到对梭罗有过盛赞的人出现。而美国作家 J. R. 洛厄尔 (James Russell Lowell) 和英国作家 R. L. 史蒂文森 (Robert Louis Stevenson) 等则都对他进行了严厉的批评,认为他只不过是爱默生的模仿,一个对人世冷漠的自恋狂、一个性情古怪的野蛮人。^④

① Michael Meyer, *Several more lives to live: Thoreau's political reputation in America*. Westport: Greenwood Press, 1977, pp. 19-20.

② Leo Stoller, *After Walden: Thoreau's Changing Views on Economic*. Stanford: Stanford University Press; London: Oxford University Press, 1957; Leonard Neufeldt, *Henry David Thoreau's Political Economy*. Boston: The New England Quarterly, 1982; Cheryl A. Goudie, *Institutionalizing ecological literacy: a critical component of the new "green" economy: Henry David Thoreau, Rachael Carson, DDT, acid rain, Earth Day*. (An article from: Business Perspectives). Memphis: Memphis University Press, 2009.

③ Michael Meyer, *Several more lives to live: Thoreau's political reputation in America*. Westport: Greenwood Press, 1977, p. 27.

④ Harold Bloom, "Introduction", in *Bloom's Modern Critical Views: Henry David Thoreau* (Updated Edition), Harold Bloom ed., New York: Infobase Publishing, 2007, pp. 2-5.

但是到了1941年,哈佛大学著名学者F. O. 马瑟森发表了《美国的文艺复兴:爱默生与惠特曼时代的艺术与表现》,是对梭罗研究的重大转变。马瑟森有感于当时欧洲纳粹极权统治对西方所引以为豪的民主价值产生了巨大威胁,试图通过寻找美国文学中经典文本的独特性来强化本国国民反对纳粹极权的意志。马瑟森认为美国文学和文化核心价值的根基就在于19世纪20至60年代新英格兰地区的少数几位作家的创作中,其基本特质就是“内在性”和“自省性”;而梭罗在其中尤为突出,因为他的创作饱含积极向上而又自我规约的崇高品质,能有效地维护民主精神价值。^①由此,梭罗的地位得到了提升。从1941年到20世纪70年代,坚持美国文化传统独特性的研究层出不穷,梭罗被反复提及,其经典作家的形象得以确立。在此期间,不得不提的是沃尔特·哈丁(Walter Harding)对塑造和巩固梭罗的文学形象作出的重要贡献。哈丁一生致力于梭罗研究,并于1941年创立了梭罗研究会,他编撰的梭罗“传记材料和校订的梭罗文本对梭罗研究者来说受益匪浅”^②。

20世纪70年代,著名批评家尼古拉斯·密尔斯(Nicolaus Mills)把19世纪美国作品与英国作品进行对比分析时发现,之前的美国自由主义意识形态过分强调作品的内生性、强调以凝聚自身心理形式探索人类心理普遍性的文学创作使得美国文学的“社会向度被掩盖或边缘化”^③。1989年威廉·埃利斯(William Ellis)更是认为“二战”以来的美国浪漫派缺乏深刻的社会批判,不是一种成功的文学创作而是一种“失败的文学样式”^④。这些文学观念的改变客观上推动了梭罗的社会维度研究。1972年,美国哲学家斯坦利·卡维尔(Stanley Cavell)开始从哲学角度去研究梭罗,他认为《瓦尔登湖》对黑格尔和康德以降的欧洲思想史进行了全面的重新评估和修正,涉及的是从笛卡儿至今西方哲学中最深层的问

① Matthiessen F. O., *American Renaissance: Art and Expression in the Age of Emerson and Whitman*. New York: Oxford University Press, 1964.

② 王光林:《美国的梭罗研究》,《华东师范大学学报》(哲学社会科学版)2006年第6期,第100页。

③ Mills Nicolaus, *American and English Fiction in the Nineteenth - Century: An Anti - genre Critique and Comparison*. Bloom, London: Indiana U. P., 1973, p. 23.

④ Ellis William, *The Theory of American Romance: An Ideology in American Intellectual History*. Anne Arbor: UMI Research Press, 1989, p. x iii.

题,即梭罗对人与语言符号关系的重视。^①自此,梭罗研究的视野获得了广泛的拓展。“此后,每隔10年都会有一部从哲学及语言的角度去探讨梭罗作品的专著。”^②

与此同时,20世纪60年代兴起的民权与多元文化运动和70年代兴起的生态批评更是使得梭罗研究获得了全面的批评视野。在一系列成果中,劳伦斯·布伊尔的成就最为瞩目。布伊尔的专著《环境的想象》不仅是美国生态批评研究的扛鼎之作,也是梭罗研究的里程碑。在书中,布伊尔将梭罗置于广阔的、多样化的“自然写作”(nature writing)的背景中,通过“瓦尔登湖的朝圣”、“梭罗的经典之路”等问题的探讨,不但为我们呈现了一个更为立体的梭罗,而且向我们阐明了环境的想象作为一种文学和文化的力量是如何塑造经典、如何表现美国的绿色思想的。^③最有意思的研究则是伦纳德·N. 诺伊菲尔德的《经济学家:亨利·梭罗与企业》,该书认为《瓦尔登湖》是对成功指南之类习惯做法的严肃戏仿^④。另外,学者们还从文化比较的角度出发,探讨梭罗对东方文化的浓厚兴趣。其中艾伦·D. 霍德(Alan D. Hodder)的《梭罗的狂喜式目睹》(*Thoreau's Ecstatic Witness*)很值得注意。霍德认为东方思想尤其是印度教对梭罗产生了深远的影响并促使其审慎地挖掘自己的精神,直到进入一种顿悟式的超然境界。^⑤

梭罗的研究发展至今,其受关注的范围从很早开始就已经远远超出了美国本土视域。在1886年前,梭罗的《河上一周》和《瓦尔登湖》的第一版均有少量流传到英国。而且,1886年和1889年,英国在其本土分别出版了《瓦尔登湖》和《河上一周》。第一本简易的梭罗传记则出现在1878年。但直到1890年,在英国一个费边主义者的推动下,梭罗才引起英国社会主义者的重视。“事实上,在世纪之交(即19到20世纪之间,

① Cavell Stanley, *The Senses of Walden*. New York: The Viking Press, 1972.

② 王光林:《美国的梭罗研究》,《华东师范大学学报》(哲学社会科学版)2006年第6期,第101页。

③ Buell Lawrence, *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature writing, and the Formation of American culture*. Cambridge, MA: Belknap Press of Harvard University Press, 1995.

④ Neufeldt Leonard N., *The Economist: Henry Thoreau and Enterprise*. New York: Oxford University Press, 1989.

⑤ Alan D Hodder, *Thoreau's Ecstatic Witness*, New Haven: Yale University Press, 2001.

笔者注),英国人对梭罗的兴趣比其本土的兴趣可能更大。”^①

据哈丁的考证,现存的最早关于梭罗研究的博士论文是1913德国人海伦·A. 斯尼德(Helen A. Snyder)写的(第一篇出现在1899年,但已经遗失)。德国于1897年就出现了整本的《瓦尔登湖》德文版。1887年,契科夫向俄国的读者推荐了《瓦尔登湖》;19世纪末,托尔斯泰则组织翻译并出版了梭罗的《论公民的不服从》(*Civil Disobedience*),自此,梭罗进入了欧洲许多知识分子的视野。

在亚洲,最早也最热心研究梭罗的应该是日本学者。据日本广岛大学的教授伊藤翔子(Shoko Itoh)研究,日本于18世纪70年代开始了对梭罗的研究,由此直接促进了梭罗大部分作品在日本的翻译和传播。《瓦尔登湖》的日文译本最早出现在1911年;此后一个世纪内,总共有20个不同的日译本,“每个译本都展现了不同时期日本知识分子的追求和太平洋两岸的《瓦尔登湖》研究成果积累”^②。但受翻译和作品本身艰涩的修辞制约,在初期梭罗知者甚少,仅限于少部分文化人士。20世纪70年代后,日本经济高速发展、环境急剧恶化,由环境问题引发的疾病触动日本社会的集体焦虑,对此很多学者著书立说,告诫人们高度文明的代价是人类赖以生存的自然环境遭到破坏,客观上为梭罗在日本被接受奠定了思想基础。

到了20世纪90年代,梭罗的声誉在日本达到了前所未有的高度,并持续扩大影响至今。1994年,日本国家公共广播集团(NHK)制作了一期45分钟的电视专题节目,向公众介绍了梭罗和瓦尔登湖;自此,梭罗多次成为可视的形象进入了更广大民众的视野。90年代末,日本当红作家稻本正(Tadashi Inamoto, 1945—)发起了“梭罗式”生活方式运动,组创了“橡树村”(Oak Village),自制木家具并对儿童进行环境教育,鼓励孩子跟自然亲密接触;此外,他还出了一本名为《梭罗和夏目漱石的林子:一种环境文学的视角》(*The Woods of Thoreau and Soseki: A View from Environmental Literature*, 1999)的专著,把梭罗与日本本土最知

① Harding Walter, “Thoreau’s Reputation”, Joel Myerson ed. *Henry David Thoreau*, Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2000, p. 7.

② Shoko Itoh, (Hiroshima University, Japan.) Thoreau in Japan, www.thoreausociety.org/_ _ activities/cs/global/ShokoItoh.pdf

名的作家之一夏目漱石 (Natsume Soseki, 1867—1919) 进行比较, 通过文学和文化的横向比较, 进一步推动了梭罗在日本的被接受。学者神岗胜 (Katsumi Kamioka) 认为梭罗在日本的被接受除了客观因素影响外, 更为重要的一点是梭罗的哲学思维方式和日本国民气质很接近, 日本有着热爱自然和精神追求的传统^①, 这构成了梭罗被接受的“前理解”。

正如美国梭罗研究专家沃尔特·哈丁 (Walter Harding) 指出的, 日本对梭罗有着特殊的兴趣, 《瓦尔登湖》的经典篇章不仅进入了日本中学的课本, 成为日本学生学习散文和英语的典范, 而且日本书店中的《瓦尔登湖》版本比美国本土还要多。^② 日本梭罗研究会于 1965 年成立, 每年举行两次会议, 出版自己的研究专刊。同时, 梭罗研究的出版物 (包括图书和文章) 不断从日本各个大学涌现。根据日本国内最大的学术数据库 CiNii 的有关数据显示, 从 1957 年至今, 日本关于梭罗的学术论文已经超过 3000 篇, 研究的思路和视角不一而足, 从文本分析到跨学科、跨文化的比较研究, 几乎涵盖了大半个世纪以来所有新兴的文学与文化批评理论和方法。其中东方智慧与梭罗思想的比较研究, 包括梭罗与日本的本土作家如鸭长明^③、夏目漱石等之间的平行研究或双向影响研究, 是最为引人注意的, 而且有多篇是使用英语写作的。这些研究既表现了日本研究者的精深思路, 又体现了东西文化的求同存异和相互依存, 有效地促进了梭罗研究的跨文化对话。

二 国内梭罗研究现状

国内对梭罗的译介和研究起步较晚, 但进展相当快。尤其到了 21 世纪, 国内的梭罗译介和研究进入高潮, 标志性的三件大事是: (1) 2003 年《瓦尔登湖》再版、再译, 使之进入大众传播渠道; (2) 2008 年“超越梭罗: 文学对自然的反应”国际研讨会在清华大学举行, 吸引了来自欧洲、

① Katsumi Kamioka, www.thoreausociety.org/_/_activities/cs/global/KatsumiKamioka.pdf。

② Harding Walter, “Thoreau’s Reputation”, in *Henry David Thoreau*, Joel Myerson ed., Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2000, p. 9.

③ 鸭长明 (Kamo no Chomei, 1155—1216), 日本平安朝末期日本歌人, 其代表作《方丈记》是日本古典散文的三璧之一。